

Job

Chapter 27

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּסַּף אִיּוֹב שָׂאתָ מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: 1
et-dire son-proverbe-lui porter Job et-ajouter
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

Et Job reprit son discours sentencieux et dit :

חַי־אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי הֵמָּה יְשׁוּבִי חֶמְדִּי נַפְשִׁי: 2
mon-âme-moi être-amer et-le-Tout-Puissant mon-jugement-moi ôter Dieu vivant
[H5315](#) [H4843](#) [H7706](#) [H4941](#) [H5493](#) [H0410](#)

Dieu qui a écarté mon droit, le Tout-puissant qui met l'amertume dans mon âme, est vivant :

כִּי-כָל-עוֹד נְשָׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי: 3
mon-nez-moi Dieu et-esprit mon-souffle-moi encore tout car
[H0639](#) [H0433](#) [H7307](#) [H5397](#) [H5750](#) [H3605](#)

Tant que mon souffle est en moi et l'esprit de Dieu dans mes narines,

אִם-תְּדַבְּרֶנָּה שְׁפָתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רְמִיָּה: 4
mon-lèvre-moi iniquité parler si si méditer
[H8193](#) [H1696](#) [H3956](#) [H1897](#)

Mes lèvres ne diront pas d'iniquité, et ma langue ne prononcera pas de fausseté.

חֲלִילָהּ לִי אִם-אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד-אֲנוּעַ לֹא-אֶסִּיר תִּמְתִּי: 5
elle-elle-elle si justifier si si jusqu'à expirer ne...pas ôter mon-intégrité-moi
[H2486](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1478](#) [H3808](#) [H5493](#) [H8538](#)
מִמֶּנִּי: de-moi

Loin de moi que je vous justifie ! Jusqu'à ce que j'expire, je ne lâcherai pas ma perfection ;

בְּצִדְקָתִי הִחַזְקָתִי וְלֹא אֶרְפָּה לֹא-יִחַרְף־לְבָבִי 6
dans-mon-justice-moi fortifier et-ne...pas relâcher-elle ne...pas mon-cœur-moi
[H6666](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H3824](#)
מִיָּמִי: de-mon-jour-moi
[H3117](#)

Je tiendrai ferme ma justice et je n'en ferai pas abandon ; mon cœur ne me reproche aucun de mes jours.

יְהִי כְרָשָׁע אִיבִי-אִיבִי וּמִתְקוֹמָמִי כְּעוֹל: 7
être comme-méchant iom-ai-ai et-lever-moi comme-méchant
[H1961](#) [H7563](#) [H0341](#) [H5767](#)

Que mon ennemi soit comme le méchant, et celui qui s'élève contre moi comme l'inique !

כִּי-מָה-תְּקוּתָה כִּי-יִבְצַע כִּי-יִשְׁלַח אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ: 8
car quoi espérance car hypocrite car son-âme-lui Dieu
[H4100](#) [H2611](#) [H1214](#) [H7953](#) [H0433](#) [H5315](#)

Car quelle est l'espérance de l'impie quand [Dieu le] retranche, quand ¶Dieu retire son âme ?

9
הַצֵּעֲקָתוֹ וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים כִּי-תָבוֹא עָלָיו זָרָה :
le-son-écouter Dieu car venir sur-lui détresse
[H8085](#) [H0410](#) [H0935](#) [H6818](#)

¶Dieu entendra-t-il son cri quand la détresse viendra sur lui ?

10
אִם-עַל-שְׂרֵי יִתְעַנֵּן יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל-עֵת :
si sur le-Tout-Puissant appeler Dieu tout temps
[H7706](#) [H6026](#) [H7121](#) [H0433](#) [H3605](#) [H6256](#)

Trouvera-t-il ses délices dans le Tout-puissant ? Invoquera-t-il ¶Dieu en tout temps ?

11
אוֹרָה אֲתַכֶּם בְּיַד-אֱלֹהִים אֲשֶׁר-עִם-שְׂרֵי לֹא אֶכְחָד :
enseigner --vous dans-main Dieu qui avec le-Tout-Puissant ne...pas cacher
[H0853](#) [H3027](#) [H0410](#) [H7706](#) [H3808](#) [H3582](#)

Je vous enseignerai comment ¶Dieu agit, je ne cacherai pas ce qui est par-devers le Tout-puissant.

12
הֵן-אַתֶּם כָּלְכֶם חַיִּיתֶם וְלָמָּה-זֶה הֶבֶל תְּהַבְּלוּ :
voici tu-vous votre-tout-vous contempler et-quoi celui-ci vanité
[H2005](#) [H3605](#) [H2372](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1892](#) [H1891](#)

Voici, vous-mêmes, vous l'avez tous vu : et pourquoi entretenez-vous ces vaines pensées ?

13
זֶה חֵלֶק-אָדָם וְרָשָׁע עִם-אֱלֹהִים וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׂרֵי :
celui-ci part homme méchant avec Dieu et-héritage et-royaumes de-le-Tout-Puissant
[H2088](#) [H0120](#) [H7563](#) [H0410](#) [H5159](#) [H6184](#) [H7706](#)
יִקְחוּ :
prendre
[H3947](#)

Voici quelle est, par-devers ¶Dieu, la part de l'homme méchant et l'héritage que les violents reçoivent du Tout-puissant :

14
אִם-יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ-חֶרֶב בָּנָיו לְמוֹ-יִשְׁבְּעוּ-לֶחֶם :
si multiplier son-fils-lui à épée et-son-descendant-lui rassasier pain
[H3926](#) [H2719](#) [H6631](#) [H3808](#) [H7646](#) [H3899](#)

Si ses fils se multiplient, c'est pour l'épée, et ses descendants ne sont pas rassasiés de pain.

15
[שְׂרִידוֹ] (שְׂרִידוֹ) בְּמוֹת יִקְבְּרוּ וְאֶלְמָנָתוֹ לֹא תִבְכֶּינָה :
son-survivant-lui mort et-son-veuve-lui ne...pas pleurer
[H8300](#) [H4194](#) [H6912](#) [H0490](#) [H3808](#) [H1058](#)

Ceux qui restent après lui seront enterrés dans la mort, et ses veuves ne pleureront pas.

16
אִם-יִצְבֵּר כַּעֲפָר כֶּסֶף וְכֹחֶמֶר יָכִין מִלְּבוּשׁ :
si bâtir poussière argent et-argile établir de-vêtement
[H6651](#) [H6083](#) [H3701](#) [H4403](#)

S'il entasse l'argent comme la poussière et se prépare des vêtements comme de la boue,

17
יָכִין וְצָדִיק וְלִבָּשׁ וְכֶסֶף וְנָקִי יִחְלֶק :
établir et-juste revêtir et-argent innocent partager
[H6662](#) [H3847](#) [H3701](#)

Il se les prépare, mais le juste s'en vêtira ; et l'argent, c'est l'innocent qui se le partagera.

18
בָּנָה כְּעֹשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְכָּה עָשָׂה נֹצֵר :
bâtir mite son-maison-lui et-cabane faire garder
[H1129](#) [H5521](#) [H5341](#)

Il a bâti sa maison comme la teigne, comme une cabane que fait celui qui garde [les vignes].

וְאֵינְנִי:	פָּקַח	עֵינָיו	יֵאָסֵף	וְלֹא	יִשְׁכַּב	עָשִׁיר	19
et-il-n'y-a-pas-lui	פָּקַח	son-yeux-lui	rassembler	et-ne...pas	se-coucher	riche	
H0369	H6491		H0622	H3808	H7901	H6223	

Il se couche riche, et il ne le refera pas ; il ouvre ses yeux, et il n'est plus.

תְּשִׁינֶהוּ	כַּמִּים	בְּלִיָּהוּת	לַיְלָה	וְנָבְתוּ	סוּפָה:	20
iul-teshinehu	eaux	terreur	nuit	voler-lui	סופה	
H5381	H4325	H1091	H3915	H1589		

Les frayeurs le surprennent comme des eaux ; l'ouragan l'emporte de nuit ;

יִשְׂאָהוּ	קָדִים	וְיֵלֵךְ	וְיִשְׁעֶרְהוּ	מִמָּקְמוֹ:	21
porter-lui	קדים	et-aller	et-frissonner-lui	de-son-lieu-lui	
H5375	H6921	H3212		H4725	

Le vent d'orient l'enlève, et il s'en va, et dans un tourbillon il l'emporte de son lieu.

וְיִשְׁלֹךְ	עָלָיו	וְלֹא	יִחָמֵל	מִיָּדוֹ	בָּרוּחַ	יִבָּרַח:	22
et-jeter	sur-lui	et-ne...pas	épargner	de-son-main-lui	fuir	fuir	
H7993		H3808	H2550	H3027	H1272	H1272	

[Dieu] lance [ses dards] sur lui et ne l'épargne pas ; il voudrait fuir loin de sa main.

יִשְׁפֹּק	עָלֵימוֹ	כַּפִּימוֹ	וְיִשְׂרָק	עָלָיו	מִמָּקְמוֹ:	23
ישפק	sur-lui	son-paume-lui	et-קרשיו	sur-lui	de-son-lieu-lui	
		H3709	H8319		H4725	

On battra des mains sur lui, et on le chassera de son lieu avec des sifflements.